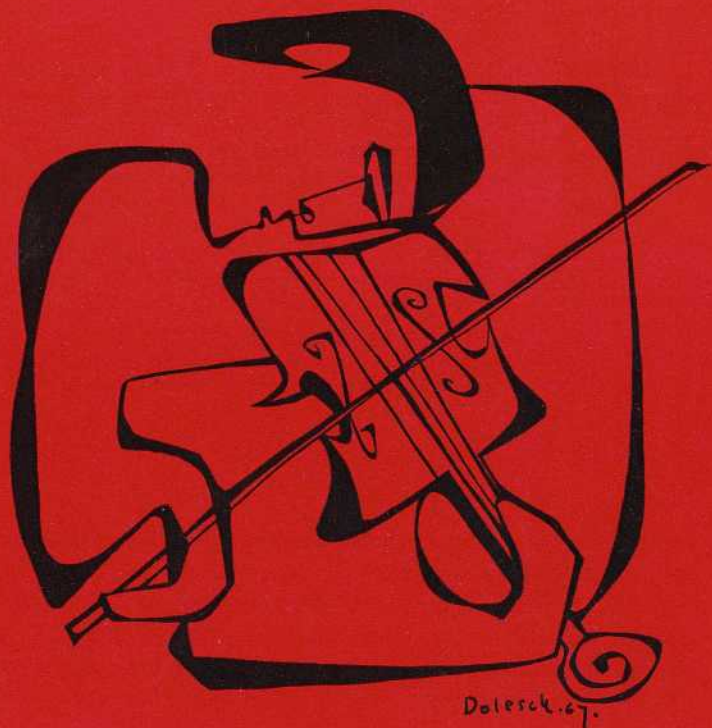


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

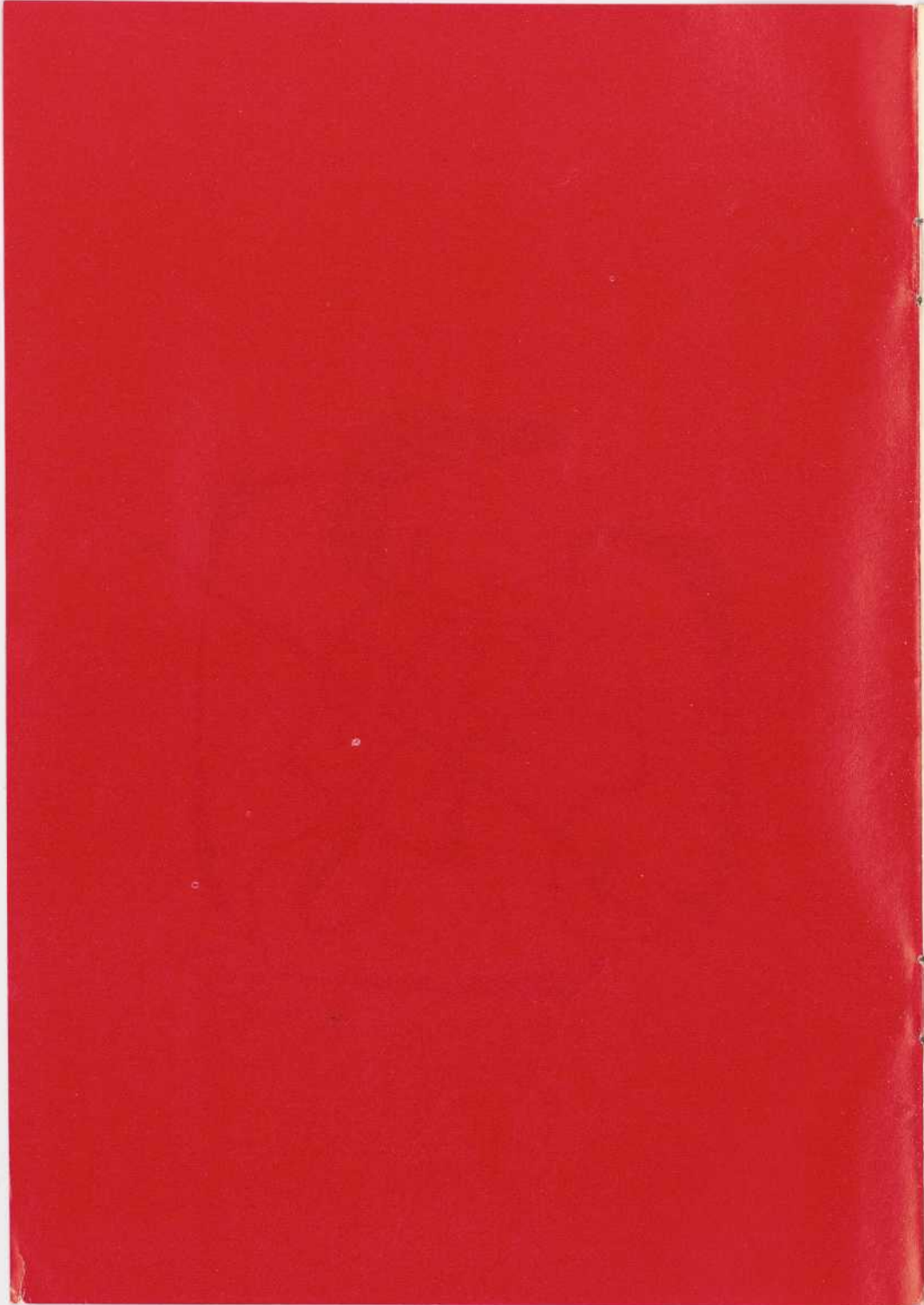
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial
La Grande-Bretagne à l'Expo

The World Festival
Britain at Expo

en collaboration avec / *in association with*
THE BRITISH COUNCIL

présentent / *present*

YEHUDI MENUHIN

et / *and*

L'ORCHESTRE DU FESTIVAL DE BATH
THE BATH FESTIVAL ORCHESTRA

Directeur artistique : YEHUDI MENUHIN
Artistic Director :

Premier violon : ROBERT MASTERS
Leader :

Administrateur artistique : JACK PHIPPS
Artistic Administrator :

Présenté avec la collaboration de Harold Holt, Ltd.
Presented with the co-operation of Harold Holt, Ltd.

Théâtre Port-Royal
Place des Arts, Montréal

22,25,27.VI.1967

YEHUDI MENUHIN

et / and

L'ORCHESTRE DU FESTIVAL DE BATH
BATH FESTIVAL ORCHESTRA

Sous la direction de / Leader : Robert MASTERS
Piano : Hephzibah MENUHIN
Hautbois / Oboe : Michael DOBSON

le 22 juin / June 22

Concerto pour violon en mi majeur J. S. BACH
Violin Concerto in E Major

Allegro; Adagio; Allegro.

Soliste / Soloist : YEHUDI MENUHIN

Concerto pour piano en mi bémol majeur, K.449 W. A. MOZART
Piano Concerto in E flat major, K.449

Allegro vivace; Andantino; Allegro ma non troppo.

ENTRACTE / INTERMISSION

Divertimento pour hautbois JOHN WEINZWEIG
et orchestre à cordes en trois mouvements
Divertimento for Oboe
and String Orchestra in three movements

Variations sur un thème de Frank Bridge, op. 10 BENJAMIN BRITTEN
Variations on theme of Frank Bridge, Op. 10

Adagio; March; Romance; Aria Italiana; Bourrée classique;

Wiener Walzer; Moto perpetuo; Funeral March; Chant; Fugue and Finale.

CONCERTO POUR VIOLON EN MI MAJEUR J. S. BACH
VIOLIN CONCERTO IN E MAJOR

Le concerto pour violon en mi majeur de Bach fut composé alors que Bach était au service du Prince Léopold, à la cour de Cöthen (où il passa six ans). La cour ne disposait pas d'orgues de bonne qualité et Bach ne put donc composer de musique "liturgique"; en conséquence, il se tourna vers la musique instrumentale spectaculaire alors en vogue à la cour du Prince, qui était lui-même un musicien (et un baryton) accompli.

Bach spent six years at the court of Cöthen, composing music for Prince Leopold, who was a noted musician himself. The Prince preferred spectacular instrumental music and, as the area lacked a good organ, Bach had no choice but to compose concert music.

CONCERTO POUR PIANO EN MI BÉMOL MAJEUR, K.449 W. A. MOZART
PIANO CONCERTO IN E FLAT MAJOR, K.449

Mozart a dit de ce morceau qu'il était "d'un genre très particulier". Le premier mouvement passe à plusieurs reprises de l'agitation à la retenue, quoique demeurant toujours très assuré (comme en témoigne la remarquable préparation de la récapitulation). L'andantino en si bémol est d'une beauté sereine et dans le finale, la perle de cette oeuvre, humour bouffe et contrepoint s'entremêlent avec une habileté remarquable.

*Mozart described the work as being 'of a quite peculiar kind'. The first movement is alternately restless (notice the opening bars) and composed, but always displays complete assurance, as the remarkable preparation for the recapitulation (among other features) will show. The "Andantino" in B flat is of a serene beauty, and the finale, which is the real treasure of the work, mingles counterpoint and buffo humour with unparalleled skill.**

DIVERTIMENTO POUR HAUTBOIS ET JOHN WEINZWEIG
ORCHESTRE À CORDES EN TROIS MOUVEMENTS
DIVERTIMENTO FOR OBOE AND STRING ORCHESTRA
IN THREE MOVEMENTS

Le compositeur canadien John Weinzweig est né à Toronto en 1913. Diplômé des Universités de Toronto et de Rochester, il est professeur de musique de l'Université de Toronto. Son Divertimento pour hautbois et orchestre comprend trois mouvements : le premier vif mais sombre, le second exprimant une certaine nostalgie lyrique et le dernier, plein de gaieté, possédant un tempo décidé.

Born in Toronto in 1913 Professor Weinzweig teaches music at the University of Toronto. This piece was commissioned by the Forest Hill Community Centre of Toronto and first played in 1946. The Divertimento has a transparent texture throughout its three movements; the first is fast yet sombre, the second lyrical and nostalgic, and the last movement is filled with controlled happiness.

VARIATIONS SUR UN THÈME DE BENJAMIN BRITTEN
FRANK BRIDGE, OPUS 10
VARIATIONS ON A THEME OF
FRANK BRIDGE, OPUS 10

Ce fut en 1937 qu'un orchestre britannique fut invité pour la première fois par le Festival de Salzbourg. Une des conditions de l'invitation stipulait que l'orchestre devait présenter une oeuvre d'un compositeur britannique. Un jeune inconnu de 23 ans, Benjamin Britten, réussit en quelques jours à écrire ces variations débordantes d'humour, d'esprit et de fantaisie. Ce fut un triomphe.

A British orchestra was asked for the first time to perform at the Salzburg Festival in 1937. One of the conditions of the invitation was that the orchestra should play something composed by an Englishman. An unknown composer, Benjamin Britten, was commissioned to write the music and he managed to compose this whimsical, humorous piece in only a few days. It was a triumph.

YEHUDI MENUHIN

et / and

L'ORCHESTRE DU FESTIVAL DE BATH
BATH FESTIVAL ORCHESTRA

Sous la direction de / Leader :
Clavecin / Harpsichord :

Robert MASTERS
George MALCOLM

le 25 juin / June 25

Concerto grosso en sol majeur pour deux violons et violoncelle op. 6 No 1 F. HANDEL

Concerto Grosso in G major for two violins and cello, Opus 6 No. 1

A tempo giusto; Allegro; Adagio; Allegro; Allegro.

Violons / Violins : Yehudi MENUHIN, Robert MASTERS
Violoncelle / Cello continuo : Derek SIMPSON

Concerto pour violon en ré majeur, K.218 #4 W. A. MOZART
Violin Concerto in D major, K.218

Allegro; Andante cantabile; Rondo : andante grazioso-allegro ma non troppo.
Soliste / Soloist : YEHUDI MENUHIN

"Little Music for Strings" A. GOEHR
1. Variations, 2. Allegro.

ENTRACTE / INTERMISSION

Concerto pour clavecin en ré mineur C. P. E. BACH
Harpichord Concerto in D minor

Allegro; Poco andante; Allegro Assai.

Symphonie No 49 en fa mineur "La passione" J. HAYDN
Symphony No. 49 in F minor "La Passione"

Adagio; Allegro di molto; Minuet and Trio; Presto.

CONCERTO GROSSO EN SOL MAJEUR POUR F. HANDEL
DEUX VIOLONS ET VIOLONCELLE OP. 6 No 1
CONCERTO GROSSO IN G MAJOR FOR TWO
VIOLINS AND CELLO, OPUS 6 No. 1

Les douze concerti grossi qui forment l'opus 6 de Handel furent composés en moins d'un mois en 1739. On peut facilement reconnaître le style italien de l'oeuvre quoique le tout soit profondément et distinctement Handélien. Ces concerti marquent une période difficile de la vie de l'auteur : sa compagnie d'opéra italien venait pour la seconde fois d'être dissoute, il était ruiné et se relevait à peine d'une douloureuse paralysie.

Handel spent the better part of his life in England where he wrote an extraordinary number of operas; unfortunately, his Italian operatic style went out of fashion quite suddenly and his opera company went bankrupt. Handel could feel

his creditors breathing down his neck and began in 1739 to compose furiously to get out of debt. Surprisingly enough, it was in these harrowing circumstances that he wrote some of his best music, including the Messiah and this composition. When he died, he left the world a legacy of glorious music and his heirs an estate of more than \$100,000.

CONCERTO POUR VIOLON EN RÉ MAJEUR, K.218 W. A. MOZART
VIOLIN CONCERTO IN D MAJOR, K.218

C'est à la demande de son père, qui voulait que le jeune virtuose de 19 ans maîtrise parfaitement le violon, que Mozart composa cinq concertos pour cet instrument. À en juger par la musique, ce fut un succès : il y a, par exemple, une très nette différence entre le troisième et le quatrième concerto, témoignant du progrès énorme que fit le jeune compositeur dans sa maîtrise des complexités du violon.

Mozart was 19 years old when his father suggested that he familiarize himself with the complex techniques of violin playing by writing a few concertos for this instrument. He wrote five violin concertos and one can see the evolution of his art by comparing the third and fourth concertos, for example, which are completely different in conception and technique.

LITTLE MUSIC FOR STRINGS ALEXANDER GOEHR

Âgé de 35 ans, Alexander Goehr est un des compositeurs britanniques contemporains les plus prometteurs. Ce morceau, qu'il a qualifié de "petite soeur de ma 'Petite symphonie'", composée en 1963, illustre bien son indépendance et son esprit d'aventure musicaux.

Alexander Goehr, who was born in 1932 and whose father was the conductor Walter Goehr, is one of the most gifted of the younger generation of English composers. The "Little Music for Strings", which was written for the Lucerne Festival Strings and their director Rudolf Baumgartner, was performed by them for the first time in Lucerne in 1963.

CONCERTO POUR CLAVECIN EN RÉ MINEUR C. P. E. BACH
HARPSICHORD CONCERTO IN D MINOR

C. P. E. Bach avait la Direction du Collegium Musicum de Leipzig; il écrivit dix concertos (sept pour clavecin et violons et trois pour deux clavecins) qui étaient destinés à des réunions hebdomadaires consacrées à la musique instrumentale. Tous ces concertos, sauf un, sont des adaptations d'oeuvres antérieures. C. P. E. Bach wrote ten concertos — seven for the harpsichord and violins, and three for two harpsichords — for the weekly instrumental music meetings held at the Leipzig Collegium Musicum, of which he was the director. In those days it was a common and accepted practice to adapt existing music to one's needs, and all but one of these ten concertos were liberally inspired by previously composed music, including the Brandenburg concertos.

SYMPHONIE No 49 EN FA MINEUR "LA PASSIONE" J. HAYDN
SYMPHONY No. 49 IN F MINOR "LA PASSIONE"

Cette oeuvre fait charnière dans le style de Haydn. Pour la première fois il abandonne le genre léger et spirituel qui le caractérisait et compose une oeuvre d'une intensité fiévreuse que peu d'artistes de son temps réussirent à surpasser; Haydn devenait ainsi un précurseur du mouvement Romantique.

"La Passione" is an important milestone in Haydn's career. It was the first time that the composer abandoned the light, witty style that had been present in all his previous works. This symphony is imbued with an intensity of expression that clearly anticipates the Romantic movement of the nineteenth century.

YEHUDI MENUHIN

et / and

L'ORCHESTRE DU FESTIVAL DE BATH
BATH FESTIVAL ORCHESTRA

Sous la direction de / *Leader* : Robert MASTERS
Chef d'orchestre / *Conductor* : George MALCOLM
Violoncelle / *Cello* : Maurice GENDRON

le 27 juin / June 27

Concerto pour violon en la majeur, K.219 #5 W. A. MOZART
Violin Concerto in A major, K.219
Allegro aperto; Adagio; Rondo: tempo di minuetto

Fantasia Concertante sur un thème de Corelli MICHAEL TIPPET
Fantasia Concertante on a Theme of Corelli
Violons / *Violins* : Yehudi MENUHIN, Robert MASTERS
Violoncelle / *Cello* : Derek SIMPSON

ENTRACTE / INTERMISSION

Concerto pour violoncelle, en do majeur H. HAYDN
Cello Concerto in C major
Soliste / *Soloist* : Maurice GENDRON
Moderato; Adagio; Allegro molto.

Symphonie No 29 en la majeur, K.201 W. A. MOZART
Symphony No. 29 in A major, K.201
Allegro moderato; Andante; Minuetto; Allegro con spirito.



Répétition : Yehudi Menuhin et l'Orchestre du Festival de Bath à Bath Abbey.
Yehudi Menuhin and the Bath Festival Orchestra rehearsing in Bath Abbey.

CONCERTO POUR VIOLON EN LA MAJEUR, K.219
VIOLIN CONCERTO IN A MAJOR, K.219

W. A. MOZART

Ce concerto est le dernier et sans doute le plus beau des cinq concertos pour violon de Mozart. On remarquera la beauté de l'allegro, dont le passage le plus remarquable est un court adagio où le soliste fait son entrée au-dessus du murmure de l'orchestre. Il y a un mouvement lent et lyrique en mi majeur et enfin un rondeau, dans le style français, sur un air de menuet qui revient toujours avec des variations simples mais spirituelles.

This concerto is the last, and in many ways the most attractive of Mozart's five authentic violin concertos. Perhaps the most arresting feature of its bright opening "Allegro" is the beautiful little "Adagio" passage in which the soloist makes his entry, above a murmuring accompaniment. There is a lyrical slow movement in E major and, to end with, a French-style "Rondo" on a minuet tune that undergoes slight but witty variation each time it reappears.

FANTASIA CONCERTANTE SUR UN THÈME DE CORELLI MICHAEL TIPPETT
FANTASIA CONCERTANTE ON THEME OF CORELLI

La "Fantasia concertante" de Michael Tippett fut commandée lors du festival d'Edimbourg de 1953 pour célébrer le tricentenaire de la naissance de Corelli. L'oeuvre comporte huit variations sur divers thèmes de Corelli auxquels Tippett a ajouté les fioritures de l'époque.

This work was commissioned for the 1953 Edinburgh Festival to celebrate the three hundredth anniversary of Corelli's birth. It contains eight variations on themes by Corelli to which Tippett has added eighteenth century flourishes.

CONCERTO POUR VIOLONCELLE, EN DO MAJEUR J. HAYDN
CELLO CONCERTO IN C MAJOR

On savait depuis longtemps qu'il existait un concerto pour violoncelle en do majeur de Haydn, car celui-ci l'avait mis au catalogue lui-même. Ce n'est toutefois qu'en 1961 que cette oeuvre fut découverte au complet au Musée National de Prague.

Dans ce concerto, on retrouve les caractéristiques de la sonate. La ritournelle du début exprime la grande fierté qu'associait le compositeur au do majeur. Les vents sont muets au cours de l'Adagio; cela est typique de Haydn. Le final se distingue par sa brillante configuration.

It had always been known that Haydn wrote a C major Cello Concerto, for it had been catalogued. But it was not before 1961 that a complete set of the music was found in the National Museum, in Prague.

The sonata principle is detectable in all movements. The opening ritornello expresses the pride that Haydn associated with the C major key. Wind instruments are omitted in the adagio, another Haydn characteristic. The finale should be noted for its brilliant configuration.

SYMPHONIE No 29 EN LA MAJEUR, K.201 W. A. MOZART
SYMPHONY No. 29 IN A MAJOR, K.201

Composée en 1774, cette courte symphonie se distingue tout particulièrement par un thème aussi caractéristique que celui d'un personnage d'un des opéras du compositeur. Dans la symphonie que Mozart composa immédiatement avant celle-ci (en do majeur, K.200) il avait éliminé les timbales tout en conservant les trompettes, chose assez surprenante car ces deux instruments formaient en général un couple inséparable. Dans cette oeuvre le compositeur a éliminé les trompettes à leur tour; les cordes sont toutefois très bien secondées par les hautbois et les cors.

*This is one of three symphonies that Mozart wrote between November 1773 and January 1774, following a visit to Vienna where he probably heard Haydn's latest symphonies. These three symphonies are more substantial, more Germanic in style than their predecessors. No. 29 requires only oboes and horns in addition to strings. Note its finely wrought first movement, its tender Andante, its angular Minuet and its spirited, dramatic finale.**

*Notes de / by Robin Golding

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoit de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glay SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raynald BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Carol BRAININ
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Marilyn CASSELMAN
Walter CAVALIERI
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Normand CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Ian de VOY
Anna-Maria DIRLICK
Gilles DUCHESNAY
John ELLIS
Jean-Louis FAURE
Lyse FONTAINE

José FOREST
Kenneth FRANKEL
Denys FRAPPIER
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
Loretta HICKMAN
David HIGNELL
Gerry HILL
Anne-Marie HOLOWATY
Hannah HOROWITZ
Elisabeth HORTON
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Alayn LAMARCHE
Theresa LAMER
Louise LAPLANTE
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Marilyn MacLEAN
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Pierre de NEROME
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Jacqueline PARADIS
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
André RACICOT
Thomas RADFORD
Gisèle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Rosario SAURIOL
Josephine SHERIDAN
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



